

# CAL RECORDAR...

Que fa mal efecte la barreja de mots entre idiomes quan senzillament poden evitar-se; així per exemple:

-Ja ens veurem, "*hasta luego*" (fins després). -"*Bueno*", jo ho deia (Bé). -Vol "*sentarse*"? (seure). -Una pel·lícula de "*risa*"... (riure). -Hi havia un "*silencio*"... (silenci). -"*Adiós*"! (Adéu!). -Amb molt de "*lujo*" (luxe). -Ha estat com un "*tiro*" (tret). -"*Después*" (Després). -La bandera a mig "*asta*" (pal). -Una "*enfermedad*"... (malaltia). -M'han presentat el "*recibo*" (rebut). -"*Desde luego*"... (és clar; naturalment...). -Un billet de "*ida y vuelta*" (anar i tornar). -En "*resumidas cuentas*"... (a fi de comptes...). -Podeu guardar-me "*puesto*"? (lloc). -Aquí hi ha un "*asiento*" (seient).

Queden anotades solament unes quantes de les barreges més freqüents. Per tal de fer-nos càrrec del què anotàvem suara, substituïm unes d'aquelles paraules en passar a l'idioma castellà: -Ya nos veremos, "*fins després*". -¿Quiere "*seure*"?. -Me ha presentado el "*rebut*"... No cal insistir per a demostrar que llavors s'escriuria i parlaria pèssimament el castellà, com no altra cosa passa en fer-ho en català, i és precis anar-se'n corregint.

Notem la diferència entre els significats de «Conte», «Comte» i «Compte» que corresponen a "*Cuento*", "*Conde*" i "*Cuenta, cuidado...*"

No solament a Madrid i Barcelona hi ha la càtedra de l'idioma Català, sinó que existeix, entre altres llocs, a Cambridge i Oxford.

Oportunament seguirem amb normes referents al mateix tema de «Cal recordar...»

M. Tolosa *Junoca*

---

## Fets i refets

---

Una acampada molt interessant la de Matagalls. El paisatge una meravella i les noies una altra amb una infinitat de caparrets lligats. L'Arderiu, tot d'una, es va parar davant de dues noies i es va posar a cridar: Nois el "botiquin"! L'hi porten i diu: Dues aspirines per aquestes noies que tenen maldecap. Escolta "maco", qui t'ha dit que tenim maldecap. Contesta ràpida: Oh! Com que he vist que el portaveu lligat amb una bena tan ampla!